

Le *Règlement sur le benzène dans l'essence* comporte des dispositions qui permettent à un fournisseur principal d'utiliser d'autres méthodes d'échantillonnage ou d'analyse aux fins des registres et des rapports. Ces méthodes doivent être équivalentes à la méthode de référence applicable. Un fournisseur principal désirant utiliser une méthode d'essai équivalente pour fins de déclaration doit en aviser Environnement Canada au moins 60 jours avant d'utiliser la méthode, décrire celle-ci et montrer qu'elle est équivalente à la méthode de référence. Quand il a été démontré que les méthodes d'échantillonnage ou d'analyse utilisées à un site sont des méthodes équivalentes aux termes de l'article 6 du *Règlement sur le benzène dans l'essence*, ces méthodes peuvent également être utilisées pour fins de déclaration en vertu du *Règlement sur le soufre dans l'essence*. Les exigences spécifiques sont exposées dans ces deux règlements.

Le tableau ci-dessous résume les méthodes pour lesquelles l'équivalence pour fins de déclaration a été démontrée conformément au *Règlement sur le benzène dans l'essence*. Les fournisseurs principaux qui désirent utiliser ces méthodes pour faire les déclarations exigées par le Règlement peuvent faire référence à cette information concernant les exigences de la preuve d'équivalence de l'article 6 du Règlement. (L'information contenue dans le tableau ci-dessous sur les méthodes d'essai équivalentes est sujette à changement et il faut par conséquent la vérifier auprès d'Environnement Canada avant d'utiliser cette information.)

### **Méthodes équivalentes d'échantillonnage et d'analyse en vertu du *Règlement sur le benzène dans l'essence***

<b>Article 5 : Méthodes de référence spécifiées dans le Règlement<sup>1</sup></b>	<b>Article 6 : Méthodes équivalentes</b>	<b>Date de l'accusé de réception d'Environnement Canada</b>
<p><b>5(1) Échantillonnage par toute méthode de l'ASTM exposée à la section 7 de la norme CAN/CGSB 3.5-99 Essence automobile sans plomb</b></p> <p><b>Comprend :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>ASTM D4177</b> <i>Standard Practice for Automated Sampling of Petroleum and Petroleum Products</i></li> <li>• <b>ASTM D5842</b> <i>Standard Practice for Sampling and Handling of Fuels for Volatility Measurement</i></li> <li>• <b>ASTM D5854</b> <i>Standard Practice for Mixing and Handling of Liquid Samples of Petroleum and Petroleum Products</i></li> <li>• <b>ASTM D2885</b> <i>Standard Test Method for Determination of Octane Number of Spark-Ignition Engine Fuels by On-Line Direct Comparison Technique</i></li> <li>• <b>ASTM D4057</b> <i>Standard Practice for Manual Sampling of Petroleum and Petroleum Products</i></li> </ul>	<p><b>Méthode interne de la Consumers' Co-operative Refineries Limited CCRL Modified CGSB Gasoline Batch Sampling Method</b></p> <p><b>Méthode d'échantillonnage interne de Shell</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>16 juin 1999</b></p> <p style="text-align: center;"><b>28 août 2002</b></p>

## Méthodes équivalentes d'échantillonnage et d'analyse en vertu du Règlement sur le benzène dans l'essence

Article 5 : Méthodes de référence spécifiées dans le Règlement <sup>1</sup>	Article 6 : Méthodes équivalentes	Date de l'accusé de réception d'Environnement Canada
<p><b>5(2) Concentrations de benzène et de composés aromatiques dans l'essence</b></p> <p><b>CAN/CGSB 3.0 No. 14.3-94</b> Méthode normalisée d'identification des constituants hydrocarbonés de l'essence automobile par chromatographie en phase gazeuse</p>	<p><b>Méthode interne d'Imperial Oil ECIM 2024</b> <i>Benzene and Total Aromatics in Motor Gasoline (Mogas) by Gas Chromatography</i></p> <p><b>Analyse détaillée et interne des hydrocarbures de Shell</b></p>	<p><b>28 avril 1999</b></p> <p><b>14 juin 1999</b></p>
<p><b>5(3) Concentrations d'oléfinés dans l'essence</b></p> <p><b>CAN/CGSB 3.0 No. 14.3-94</b> Méthode normalisée d'identification des constituants hydrocarbonés de l'essence automobile par chromatographie en phase gazeuse</p>	<p>S/O</p>	<p>S/O</p>
<p><b>5(4) Concentration de soufre dans l'essence<sup>2</sup></b></p> <p><b>ASTM D5453-00</b> Standard Test Method for Determination of Total Sulfur in Light Hydrocarbons, Motor Fuels and Oils by Ultraviolet Fluorescence</p>	<p><b>ASTM D7039</b> <i>Standard Test Method for Sulfur in Gasoline and Diesel Fuel by Monochromatic Wavelength Dispersive X-ray Fluorescence Spectrometry</i></p> <p><b>L'équivalence n'est valide que pour les concentrations de soufre allant de 2 à 500 mg/kg</b></p>	<p><b>25 octobre 2005</b></p>
<p><b>5(5) Tension de vapeur de l'essence à 37,8 °C</b></p> <p><b>ASTM D5191-01</b> Standard Test Method for Vapor Pressure of Petroleum Products (Mini Method)</p>	<p><b>ASTM D5482</b> <i>Standard Test Method for Vapor Pressure of Petroleum Products (Mini Method-Atmospheric)</i></p> <p><b>Méthode interne d'Imperial Oil Q5482</b></p>	<p><b>17 novembre 1998</b></p> <p><b>Mars 2001</b></p>
<p><b>5(6) Fractions de l'essence s'évaporant à 93,3 °C (E200) et à 148,9 °C (E300)</b></p> <p><b>ASTM D86-01</b> Standard Test Method for Distillation of Petroleum Products at Atmospheric Pressure</p>	<p>S/O</p>	<p>S/O</p>
<p><b>5(7) Concentration d'oxygène dans l'essence</b></p> <p><b>CAN/CGSB 3.0 No. 14.3-94</b> Méthode normalisée d'identification des constituants hydrocarbonés de l'essence automobile par chromatographie en phase gazeuse</p>	<p><b>ASTM D4815</b> <i>Standard Test Method for Determination of MTBE, ETBE, TAME, DIPE, Amyl Alcohol and C<sub>1</sub> to C<sub>4</sub> Alcohols in Gasoline by Gas Chromatography</i></p>	<p><b>26 janvier 1999</b></p>

## Méthodes équivalentes d'échantillonnage et d'analyse en vertu du Règlement sur le benzène dans l'essence

Article 5 : Méthodes de référence spécifiées dans le Règlement <sup>1</sup>	Article 6 : Méthodes équivalentes	Date de l'accusé de réception d'Environnement Canada
<p><b>5(8) Concentrations de benzène et de composés aromatiques dans les produits oxygénés</b></p> <p><b>CAN/CGSB 3.0 No. 14.3-94</b> <i>Méthode normalisée d'identification des constituants hydrocarbonés de l'essence automobile par chromatographie en phase gazeuse</i></p>	<p><b>Méthode interne d'Imperial Oil ECIM 2024</b> <i>Benzene and Total Aromatics in Motor Gasoline (Mogas) by Gas Chromatography</i></p>	28 avril 1999
<p><b>5(9) Concentrations de benzène et de composés aromatiques dans le butane</b></p> <p><b>ASTM D2163-91</b> <i>Standard Test Method for Analysis of Liquefied Petroleum (LP) Gases and Propane Concentrates by Gas Chromatography</i></p>	S/O	S/O
<p><b>5(10) Concentrations de soufre dans les produits oxygénés<sup>3</sup></b></p> <p><b>ASTM D5453-00</b> <i>Standard Test Method for Determination of Total Sulfur in Light Hydrocarbons, Motor Fuels and Oils by Ultraviolet Fluorescence</i></p>	S/O	S/O
<p><b>5(11) Concentrations de soufre dans le butane</b></p> <p><b>ASTM D6667-01</b> <i>Standard Test Method for Determination of Total Volatile Sulfur in Gaseous Hydrocarbons and Liquefied Petroleum Gases by Ultraviolet Fluorescence</i></p>	S/O	S/O

**S/O** : Environnement Canada n'a pas envoyé d'accusés de réception reconnaissant l'équivalence pour ces méthodes de référence.

<sup>1</sup> Le paragraphe 1(2) du Règlement incorpore automatiquement les modifications des méthodes de référence.

<sup>2</sup> Les modifications apportées au paragraphe 5(4) du Règlement le 8 octobre 2003 ont changé la méthode d'essai pour le soufre dans l'essence et remplacé la méthode de la norme CAN/CGSB-3.0 n° 16.1-98 *Soufre dans l'essence par spectrométrie de fluorescence X à dispersion d'énergie (EDXRF)* par celle de la norme ASTM D5453-00 *Standard Test Method for Determination of Total Sulfur in Light Hydrocarbons, Motor Fuels and Oils by Ultraviolet Fluorescence*.

Les modifications du 26 mai 1999 au paragraphe 5(4) du Règlement ont remplacé la méthode d'essai de la norme ASTM D2622-94 *Standard Test Method for Sulfur in Petroleum Products by X-Ray Spectrometry* par celle de la norme CAN/CGSB 3.0 n° 16.1-98 *Soufre dans l'essence par spectrométrie de fluorescence X à dispersion d'énergie (EDXRF)*. Avant les modifications, Environnement Canada avait envoyé des accusés de réception reconnaissant l'équivalence des normes ASTM D5453 et CGSB 3.0 n° 16.1-98 d'une part, et de la norme ASTM D2622 d'autre part.

---

<sup>3</sup> Les modifications au paragraphe 5(10) du Règlement du 8 octobre 2003 ont remplacé la méthode d'essai pour le soufre dans les produits oxygénés de la norme ASTM D2622-94 *Standard Test Method for Sulfur in Petroleum Products by X-Ray Spectrometry* par celle de la norme ASTM D5453-00 *Standard Test Method for Determination of Total Sulfur in Light Hydrocarbons, Motor Fuels and Oils by Ultraviolet Fluorescence*. Avant les modifications, Environnement Canada avait envoyé des accusés de réception reconnaissant l'équivalence des normes CGSB 3.0 n° 16.1-98 *Soufre dans l'essence par spectrométrie de fluorescence X à dispersion d'énergie (EDXRF)* et ASTM D2622.